

Regeringsverklaring van Eerste Minister Yves Leterme
Déclaration gouvernementale du Premier Ministre Yves Leterme

<p>Mijnheer de Voorzitter, Dames en heren,</p> <p>Herman Van Rompuy sprak hier vijf weken geleden over 2009 als een annus horribilis. De financiële crisis heeft inderdaad de wereldeconomie door elkaar geschud. De werkgelegenheid lijdt sterk onder deze crises. De overheidsfinanciën gaan in alle landen in het rood. Mensen zijn op zoek naar vertrouwen.</p> <p>Herman Van Rompuy heeft tijdens dit annus horribilis eveneens een uitzonderlijk moment meegemaakt. Namens de regering wens ik hem van harte geluk voor zijn verkiezing tot eerste permanente voorzitter van de Europese Raad van Ministers. Hijzelf, zijn familie en ons land mogen daar trots op zijn. Ik dank hem ook voor de “rustige vastheid” waarmee hij in het voorbije jaar heeft gehandeld.</p> <p>Mijnheer de Voorzitter, Dames en heren,</p> <p>Amper vijf weken na de algemene beleidsverklaring, zal ik vandaag kort zijn.</p> <p>Deze regering kiest uiteraard voor continuïteit. De prioriteiten zijn gekend:</p> <p>Allereerst, de verdere aanpak van de crisis en de bescherming van de tewerkstelling. Het vertrouwen herstel je door alles in het werk te stellen om de concurrentiekracht te behouden, aanwervingen aan te moedigen, jobverlies te vermijden, de koopkracht te ondersteunen, de vraag te stimuleren en de overheidsfinanciën gezond te maken.</p> <p>De bevolking heeft recht op goed werkende instellingen. Wij staan voor grote uitdagingen op het vlak van de hervorming van het financieel toezicht, de modernisering van het gerecht, de verbetering van de werking van de overheidsdiensten, maar ook van een actualisering van de staatsstructuur.</p>	<p>Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs,</p> <p>Herman Van Rompuy évoquait ici même il y a cinq semaines l'année 2009 en termes d'« annus horribilis ». La crise financière a en effet bouleversé l'économie mondiale. L'emploi souffre fortement de cette crise. Les finances publiques de tous les pays sont dans le rouge. Les gens recherchent la confiance.</p> <p>Au cours de cette annus horribilis, Herman Van Rompuy aura par ailleurs vécu un moment exceptionnel. Au nom du Gouvernement, je le félicite de tout cœur pour son élection au poste de premier président permanent du Conseil européen. Sa famille et lui-même, ainsi que l'ensemble de notre pays peuvent en être fiers. Je le remercie aussi pour la « solidité tranquille » avec laquelle il a agi au cours de l'année écoulée.</p> <p>Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs,</p> <p>Aujourd'hui, à peine cinq semaines après la déclaration de politique générale, je serai bref.</p> <p>Ce Gouvernement s'inscrit évidemment dans la continuité. Les priorités sont connues:</p> <ul style="list-style-type: none">- Tout d'abord la poursuite de la lutte contre la crise et pour la protection de l'emploi. La confiance se restaure en mettant tout en œuvre pour maintenir la compétitivité, encourager les recrutements, éviter les pertes d'emplois, soutenir le pouvoir d'achat, stimuler la demande et assainir les finances publiques.- Les citoyens ont droit à des institutions qui fonctionnent bien. Nous faisons face à de grands défis en ce qui concerne la réforme du contrôle financier, la modernisation de la justice, l'amélioration du fonctionnement des services publics mais
--	--

De langere levensverwachting van onze bevolking is een uitdaging, maar zeker ook een positieve ontwikkeling. Door een moedig beleid inzake arbeidsmarkt, gezondheidszorg en pensioenen te voeren, moeten wij de vergrijzing verzilveren.

Op het vlak van energie en klimaat worden doortastende en verantwoordelijke beslissingen genomen. We moeten onze economie, onze fiscaliteit en onze levenswijze verder aanpassen aan de logica van duurzame ontwikkeling.

Mijnheer de Voorzitter,
Dames en heren,

De **financiële crisis** van vorig jaar heeft, als een tsunami, in snel opeenvolgende golven de financiële wereld ontwricht, de economie aangevreten, vandaag zijn arbeidsplaatsen bedreigd en wankelt het vertrouwen van de mensen in hun toekomst. Dat vertrouwen willen wij helpen herstellen door een beleid dat de gevolgen van de crisis op voornoemde punten aanpakt.

De verschillende overheden in dit land hebben de financiële crisis van vorig jaar krachtig en kordaat aangepakt. Hervormingen van het financieel stelsel en van het financieel toezicht, zowel op nationaal als op Europees en internationaal niveau zijn noodzakelijk en werden al ingezet.

In België hebben we gekozen voor het zogenaamde "twin-peaks-model", dat de financiële architectuur ingrijpend zal aanpassen. In de toekomst zal de Nationale Bank én centrale bank én prudentiële toezichthouder worden. De Commissie voor het Bank-, Financier- en Assurantiewezen (CBFA) wordt substantieel versterkt onder meer om de consument in de financiële sector beter te beschermen. De wetsontwerpen hiertoe worden op korte termijn aan de Kamer voorgelegd. Ons land heeft ook internationaal de hervormingen mede aangestuurd, onder meer dankzij het rapport Lamfalussy.

In het begin van het jaar kregen we reeds veel slecht economisch nieuws te verwerken. Het tij is intussen lichtjes aan het keren. Op kwartaalbasis is de economische groei

aussi une actualisation de la structure étatique.

- L'allongement de l'espérance de vie de notre population est un défi mais bien entendu aussi une évolution positive. En menant une politique courageuse en matière d'emploi, de soins de santé et de pensions, nous devons valoriser le vieillissement.

- Des décisions ambitieuses et responsables sont prises en matière d'énergie et de climat. Nous devons davantage ancrer notre économie, notre fiscalité et notre mode de vie dans la logique du développement durable.

Monsieur le Président,
Mesdames et Messieurs,

La **crise financière** de l'année dernière a, tel un tsunami, déstabilisé le monde financier en plusieurs vagues, rongé l'économie, aujourd'hui des emplois sont menacés et la confiance des gens en leur avenir est chancelante. Nous voulons aider à rétablir cette confiance en menant une politique qui s'attaque aux conséquences de la crise sur les points précités.

Les différentes autorités de ce pays ont eu une réaction à la fois rapide et énergique à la crise financière de l'année dernière. Des réformes du système financier et du contrôle financier sont nécessaires, tant au niveau national qu'au niveau européen et international et ont déjà été entamées. En Belgique, nous avons choisi ce qu'on appelle le modèle « twin-peaks », qui transformera radicalement l'architecture financière. A l'avenir, la Banque nationale sera tant une banque centrale qu'un superviseur prudentiel. La Commission bancaire, financière et des assurances (CBFA) sera sensiblement renforcée afin notamment de mieux protéger les consommateurs dans le secteur financier. Les projets de loi en ce sens seront soumis à brève échéance à la Chambre. Au niveau international, notre pays a également piloté les réformes, notamment grâce au rapport Lamfalussy.

opnieuw positief, maar het risico op een reeks faillissementen en een oplopende werkloosheid is nog steeds zeer reëel. De relancemaatregelen van de begroting 2009 zullen gelukkig in 2010 hun volle uitwerking hebben.

Het economische beleid van de regering wordt ook in moeilijke tijden binnen een Europees kader uitgetekend. Twee belangrijke pijlers van dit beleid zijn de "EU-2020-strategie" - de opvolger van de Lissabonstrategie - en het Stabiliteitspact. België wil voluit samenwerken met de andere EU-lidstaten om ons sociaal welvaartmodel duurzaam te verankeren.

De voorbije zomer waarschuwden begrotingsexperts nog voor een begrotingstekort dat kon oplopen tot 7% van het BBP. Door het optreden van de uittredende regering zal het tekort in 2010 beperkt worden tot 5,6% van het BBP en zal het de jaren daarna verder worden teruggedrongen. België start hiermee als één van de eerste euro-landen met de sanering van zijn begroting. De goedkeuring van de begroting 2010-2011 en de begrotingscontroles zijn belangrijke stappen op korte termijn. Op langere termijn blijft een terugkeer naar een begrotingsevenwicht in 2015 de doelstelling.

Een verantwoordelijk en toekomstgericht begrotingsbeleid, dat is wat de mensen van deze regering verwachten. Gezonde overheidsfinanciën zijn onontbeerlijk om in de toekomst de pensioenen en de sociale uitkeringen te garanderen en de concurrentiekracht van de bedrijven te versterken.

De begroting 2010-2011 zal het mogelijk maken crisismaatregelen verder te zetten, onder meer door de sociale zekerheid te sterken en door de zwaksten te sparen. Deze engagementen kaderen ook in het Europese jaar van de bestrijding van armoede en sociale uitsluiting 2010. De begroting versterkt ook ons gezondheidsstelsel dat, ook al wordt er sterk beroep op gedaan, toegankelijk blijft voor allen, zonder stijging van de zorgkost voor de patiënt.

Au début de l'année, nous avons reçu beaucoup de mauvaises nouvelles économiques. Entre-temps, le vent commence tout doucement à tourner. Sur une base trimestrielle, la croissance économique est à nouveau positive mais le risque d'une série de faillites et d'un chômage croissant est toujours bien réel. Les mesures de relance du budget 2009 produiront heureusement leurs pleins et entiers effets en 2010.

Même dans les moments difficiles, la politique économique du gouvernement s'inscrit dans un cadre européen. La « Stratégie UE-2020 », qui succède à la stratégie de Lisbonne, et le Pacte de stabilité constituent deux piliers importants de cette politique. La Belgique veut collaborer pleinement avec les autres Etats membres européens afin de consolider notre modèle social.

L'été dernier, les experts budgétaires annonçaient encore un déficit budgétaire pouvant atteindre les 7 % du PIB. Grâce à l'action du gouvernement sortant, le déficit sera limité à 5,6 % du PIB en 2010 et continuera à diminuer au cours des années qui suivent. Avec ce résultat, la Belgique est l'un des premiers pays de la zone euro à entamer l'assainissement de son budget. A court terme, l'approbation du budget 2010-2011 et les contrôles budgétaires constituent des étapes importantes sur cette voie. A plus long terme, un retour à l'équilibre budgétaire en 2015 reste l'objectif.

Une **politique budgétaire responsable et axée sur le futur**, voilà ce que la population attend de ce gouvernement. Des finances publiques saines sont indispensables pour garantir à l'avenir les pensions et les allocations sociales et pour renforcer la compétitivité des entreprises.

Le budget 2010-2011 permettra d'assurer la prolongation de mesures de crise, notamment en confortant la sécurité sociale et en épargnant les plus vulnérables. Ces engagements s'inscrivent également dans la lignée de l'année européenne de lutte contre la pauvreté et l'exclusion sociale. Le budget

<p>De regering zal haar inspanningen verder zetten om de rechten van mensen met een handicap te waarborgen overeenkomstig het VN-verdrag dat in juli jongstleden geratificeerd werd.</p> <p>Mijnheer de Voorzitter, Dames en Heren,</p> <p>De beste bescherming tegen armoede is en blijft werk.</p> <p>Mensen verwachten dan ook dat we zoveel als mogelijk het behoud en de groei van de tewerkstelling bevorderen.</p> <p>Door de economische crisis op zich zou het aantal werkzoekenden in 2009 en 2010 bij ongewijzigd beleid met 150.000 toenemen. De regering zet daarom het economische herstelbeleid verder.</p> <p>Gelet op het feit dat de kleine en middelgrote ondernemingen het hart zijn van onze economie, zal de regering de uitvoering van het KMO-plan verder zetten.</p> <p>Onze centrale en prioritaire zorg is meer dan ooit het arbeidsmarktbeleid.</p> <p>De regering heeft al een ambitieus tewerkstellingsplan uitgewerkt. We denken hierbij bijvoorbeeld aan de versterkte tewerkstellingssubsidie voor werkloze jongeren en ouderen.</p> <p>Alle maatregelen inzake arbeidsmarktbeleid zijn erop gericht om de tijdelijke conjuncturele verhoging van de werkloosheid niet te laten uitmonden in een stijging van de langdurige structurele werkloosheid.</p> <p>Aan het einde van hun loopbaan hebben mensen nood aan en recht op een correct en leefbaar pensioen. De regering zal drie cruciale pensioendossiers aanpakken: 1. de afronding van de Nationale Pensioenconferentie, 2. een nieuwe financiering van de lokale overheidspensioenen, 3. het aanvullend pensioen van contractueel overheidspersoneel.</p> <p>De regering zal ook het delicate evenwicht tussen het stimuleren van de vraag, de</p>	<p>conforte aussi notre système de soins de santé qui, bien que fortement sollicité, demeure accessible à tous, sans augmentation du coût des soins pour les patients.</p> <p>Le Gouvernement poursuivra ses efforts en vue de garantir les droits des personnes en situation de handicap conformément à la Convention des Nations Unies ratifiée par la Belgique en juillet dernier.</p> <p>Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs,</p> <p>La meilleure protection contre la pauvreté est et reste le travail.</p> <p>A juste titre, la population attend dès lors que nous encourageons au maximum le maintien et la croissance de l'emploi.</p> <p>A la suite de la seule crise économique, en 2009 et 2010, à politique inchangée, le nombre de demandeurs d'emploi augmenterait de 150.000 unités. C'est pourquoi le gouvernement poursuit la politique de relance économique.</p> <p>Etant donné que les petites et moyennes entreprises sont le cœur de notre économie, le Gouvernement poursuivra la mise en œuvre de son plan PME.</p> <p>La politique de l'emploi est plus que jamais au centre de nos préoccupations et de nos priorités.</p> <p>Le Gouvernement a déjà élaboré un plan d'emploi ambitieux. Nous pensons par exemple aux subventions à l'embauche renforcées pour les chômeurs jeunes et âgés.</p> <p>En ce qui concerne le marché du travail toutes les mesures visent à éviter que l'augmentation temporaire conjoncturelle du chômage ne résulte en une augmentation structurelle du chômage de longue durée.</p> <p>A la fin de leur carrière, les gens ont besoin et droit à une pension correcte et viable. Le gouvernement s'attèlera à trois dossiers en matière de pensions : 1. l'aboutissement de la Conférence nationale des pensions, 2. un</p>
---	--

versterking van de concurrentiekracht en het langetermijnpad voor het herstel van de overheidsfinanciën respecteren.

De lastenverlagingen die zijn opgenomen in het interprofessioneel akkoord komen in 2010 op kruissnelheid. Het gaat onder meer over de versterking van de interprofessionele correctie van 0,75% tot 1% en de koopkrachtmaatregelen uit de welvaartsenveloppe, goed voor een koopkrachtstijging van 450 miljoen euro. Daarnaast zal de lage-lonencomponent van de structurele bijdragenvermindering worden versterkt.

Voor het nieuwe interprofessioneel akkoord 2011-2012 moeten de versterking van de concurrentiekracht en de werkgelegenheid opnieuw voorop staan. De regering gaat ervan uit dat de sociale partners beseffen dat een nieuwe budgettaire inspanning van de regering zoals in 2009-2010 niet meer mogelijk zal zijn.

Mijnheer de Voorzitter,
Dames en heren,

Ons **klimaat en energiebeleid** vergt een duurzame en toekomstgerichte visie en vooral de moed om te handelen. Samen met de gewesten werd reeds een reeks concrete maatregelen uitgewerkt. Ons land ligt mee aan de basis van de met cijfers onderbouwde doelstellingen van de Europese Unie inzake reductie van CO₂-uitstoot en de belangrijke financiële inspanningen hiervoor. Wij nemen volgende maand dan ook actief deel aan de Conferentie van Kopenhagen om te komen tot een nieuw internationaal klimaatakkoord, dat tegelijk ambitieus en solidair is.

Dit alles moet gepaard gaan met een duurzaam beleid dat onze energiebevoorrading alsook een billijke prijs hiervoor verzekert.

De regering zal daarnaast de nodige initiatieven nemen om de afspraken met de nucleaire sector verder vorm te geven. Ze zal tevens op basis van het internationaal evaluatierapport een beslissing nemen inzake het MYRRHA-onderzoeksproject.

nouveau financement des pensions publiques locales et 3. la pension complémentaire du personnel contractuel de la fonction publique.

Le Gouvernement respectera aussi le délicat équilibre entre la stimulation de la demande, le renforcement de la compétitivité et la trajectoire à long terme de rétablissement des finances publiques.

En 2010, les réductions de charges prévues dans l'Accord interprofessionnel atteindront leur rythme de croisière. Il s'agit notamment du renforcement de la correction interprofessionnelle de 0,75 % à 1 % et des mesures en faveur du pouvoir d'achat issues de l'enveloppe bien-être, qui entraîneront une augmentation du pouvoir d'achat à concurrence de 450 millions d'euros. Par ailleurs, la composante « bas salaire » des diminutions structurelles de cotisations sociales sera renforcée.

Pour le nouvel accord interprofessionnel 2011-2012, le renforcement du pouvoir d'achat et l'emploi doivent à nouveau faire partie des priorités. Le Gouvernement part de l'idée que les partenaires sociaux sont conscients du fait qu'un nouvel effort budgétaire du Gouvernement comme en 2009-2010 ne sera plus possible.

Monsieur le Président,
Mesdames et messieurs,

Notre **politique climatique et énergétique** requiert une approche durable et orientée vers le futur et surtout le courage d'agir. Avec les Régions, une série de mesures concrètes ont été élaborées. Notre pays figure parmi ceux qui sont à la base des objectifs chiffrés de l'Union européenne en matière de réduction des émissions de CO₂ et des efforts financiers importants en la matière. Nous participerons dès lors activement à la Conférence de Copenhague le mois prochain afin d'aboutir à un nouvel accord international sur le climat qui soit à la fois ambitieux et solidaire.

Tout ceci doit s'accompagner d'une politique durable qui garantisse notre approvisionnement en énergie ainsi qu'un

<p>Mijnheer de Voorzitter, Dames en heren,</p> <p>De regering voert een menselijk en rechtvaardig asiel- en migratiebeleid. In uitvoering van het regeerakkoord nam ze de voorbije maanden belangrijke beslissingen.</p> <p>Het komt er nu op aan de regularisatieoperatie die in september werd opgestart te doen slagen en tot een goed einde te brengen. Daarnaast moeten wetsontwerpen en wetswijzigingen inzake de hervorming van de nationaliteitswetgeving, de gezinshereniging en de strijd tegen schijnhuwelijken, zo snel mogelijk aan dit parlement voorgelegd worden. De huidige verzaadiging van het opvangnetwerk voor asielzoekers is onaanvaardbaar. Daarom zal de regering haar inspanningen verderzetten om nieuwe opvangplaatsen te creëren.</p> <p>Mijnheer de Voorzitter, Dames en heren,</p> <p>Het is een kerntaak van de overheid een correcte dienstverlening naar de burger toe te garanderen. De hervormingen van Justitie en Defensie staan hierbij centraal.</p> <p>De grondige hervorming van het leger wordt verder uitgewerkt. De besparingen bij Defensie zullen de veiligheid van de militairen en de operationaliteit in binnen- en buitenland niet in het gedrang brengen. Als betrouwbare partner blijft ons land zijn verantwoordelijkheid inzake buitenlandse operaties opnemen.</p> <p>Wat betreft het gerechtelijk landschap en het tuchtrecht zal de regering, zoals afgesproken, samen met de partijen die hun medewerking hebben aangeboden, de bespreking op basis van de nota van de Minister van Justitie voortzetten.</p> <p>Naast structurele hervormingen zullen wij ook verder werken aan de veiligheid van de samenleving, zowel op straat als binnen het gezin. Ik denk hier vandaag in het bijzonder aan vrouwen die het slachtoffer zijn van huiselijk geweld.</p> <p>In 2010 moeten de sterke ambities die de regering voor ons land heeft wat betreft de</p>	<p>prix équitable pour celle-ci.</p> <p>En outre, le Gouvernement prendra les initiatives nécessaires afin de continuer à donner corps aux accords avec le secteur nucléaire. Il prendra également une décision quant au projet de recherche MYRRHA, et ce, sur la base du rapport international d'évaluation.</p> <p>Monsieur le Président, Mesdames et messieurs,</p> <p>Le Gouvernement poursuit une politique d'asile et de migration humaine et juste. En exécution de l'accord de gouvernement, il a adopté ces derniers mois des mesures importantes.</p> <p>Il s'agit maintenant de réussir l'opération de régularisation lancée en septembre et de la mener à bien. Il faudra par ailleurs soumettre des projets et modifications de loi concernant la réforme de la loi sur la nationalité, le regroupement familial et la lutte contre les mariages de complaisance le plus rapidement possible au parlement. La saturation actuelle du réseau d'accueil des demandeurs d'asile est inacceptable. C'est pourquoi le Gouvernement poursuivra les efforts déjà entamés afin de créer de nouvelles places d'accueil.</p> <p>Monsieur le Président, Mesdames et messieurs,</p> <p>Une des tâches clé du Gouvernement consiste à procurer au citoyen des services au fonctionnement efficace. A ce sujet, les réformes de la Justice et de la Défense sont au centre de nos préoccupations.</p> <p>Nous poursuivrons l'élaboration de la réforme approfondie de l'armée. Les économies en matière de Défense ne compromettront pas la sécurité des militaires ni l'opérationnalité à l'étranger et en Belgique. En tant que partenaire fiable, notre pays continuera à prendre ses responsabilités en ce qui concerne les missions à l'étranger.</p> <p>Pour ce qui est du paysage judiciaire et du droit disciplinaire, le Gouvernement poursuivra, comme convenu, les discussions sur la base de la note du ministre de la</p>
--	---

Verenigde Naties en de Europese Unie vorm krijgen.

Ons **EU-voorzitterschap** in de tweede helft van 2010, ook al is het bescheiden in zijn uitgaven, moet ambitieus zijn in zijn doelstellingen: nieuwe Lissabonstrategie, engagementen op het vlak van klimaat, nieuwe economische en sociale agenda en stabiliteitspact. De voorbereiding wordt daarom versneld en moet onder meer leiden tot een verbetering van de interne en externe werking van de Unie. Het voorzitterschap is ook een kans om Europa in België nog meer zichtbaarheid te geven en het belang ervan voor de burger te illustreren.

Op trans-Atlantisch vlak zal België een actieve rol spelen bij het uitwerken van het nieuwe strategische concept van de NAVO. We steunen ook de ontwapeningsagenda die door de Verenigde Staten is voorgesteld en zullen in april 2010 deelnemen aan de top inzake nucleaire veiligheid.

België zet zijn buitenlands beleid en zijn beleid inzake ontwikkelingssamenwerking en defensie voort in Centraal Afrika, onder meer gebruik makend van de context geboden door de vijftigste verjaardag van de onafhankelijkheid van de Democratische Republiek Congo.

Dankzij de nooit geziene groei van onze uitgaven inzake ontwikkelingssamenwerking, toont België zich meer dan ooit een partner die blijkt geeft van solidariteit. De doelstelling van 0,7% van het BNI zal in 2010 gehaald worden.

Mijnheer de Voorzitter,
Dames en heren,

Institutionele discussies verlammen al te lang het optimaal functioneren van dit land. Jean-Luc Dehaene werd belast met het maken van een voorstel ten gronde voor de Eerste Minister en de voorzitters van de meerderheidspartijen, die de onderhandelingen zullen voeren inzake institutionele problemen en in het bijzonder Brussel-Halle-Vilvoorde.

Ik roep alle betrokken partijen op hun engagement waar te maken opdat serene debatten zouden uitmonden in een

Justice et ce avec les partis qui ont offert leur coopération.

Outre les réformes structurelles, nous continuerons également à œuvrer à la sécurité de la société, tant en rue qu'au sein de la famille. Aujourd'hui, je pense en particulier aux femmes qui subissent des violences conjugales.

En 2010, les fortes ambitions qu'a notre Gouvernement en ce qui concerne les Nations Unies et l'Union européenne doivent prendre forme.

Notre **présidence de l'Union européenne** de la seconde moitié de 2010, même modeste dans ses dépenses, doit être ambitieuse dans ses objectifs : nouvelle stratégie de Lisbonne, engagements climatiques, nouvel agenda économique et social et pacte de stabilité. C'est pourquoi la préparation s'accélère et doit notamment conduire à l'amélioration du fonctionnement tant interne qu'externe de l'Union. La présidence constitue également une opportunité d'augmenter la visibilité de l'Europe en Belgique et d'illustrer sa pertinence pour les citoyens.

Sur le plan transatlantique, la Belgique jouera un rôle actif dans l'élaboration du concept stratégique de l'OTAN. Nous soutenons également l'agenda de désarmement proposé par les Etats-Unis et participerons en avril 2010 au sommet en matière de sécurité nucléaire.

La Belgique poursuivra sa politique étrangère, de coopération au développement et de défense en Afrique Centrale, profitant notamment du contexte qu'offre l'anniversaire des 50 ans de l'indépendance de la République Démocratique du Congo.

Grâce à la croissance sans précédent de nos dépenses en matière de coopération au développement, la Belgique est plus que jamais un partenaire qui fait preuve de solidarité. L'objectif de 0,7 % du RNB sera atteint en 2010.

Monsieur le Président,
Mesdames et messieurs,

evenwichtige oplossing. Het spreekt voor zich dat terughoudendheid en discretie voor deze sereniteit onontbeerlijk zijn. Het is de wil van de regering dat in de lente van 2010 een akkoord wordt gesloten dat dan aansluitend geïmplementeerd kan worden.

Het doel van de regering is het Belgisch model te doen slagen door een akkoord dat het land institutionele rust brengt.

Mijnheer de Voorzitter,
Dames en heren,

We beleven bewogen tijden. De onzekerheid die daarmee gepaard gaat, weegt op de mensen en op de economie. Het is daarom belangrijk dat de regering de inwoners van dit land vertrouwen kan inboezemen.

Wat mijzelf betreft, men leert altijd lessen uit de ervaringen van het verleden. Ik neem de fakkel over met energie, de wil tot bedaren en ambitie voor ons land.

Deze regering wil het regeerakkoord van 2008 en de beleidsverklaring van 13 oktober jongstleden verder integraal uitvoeren en daarnaast ook de initiatieven nemen die noodzakelijk zijn.

De regering vraagt daarvoor het vertrouwen.

Cela fait trop longtemps que des discussions institutionnelles paralysent le fonctionnement optimal de ce pays.

Jean-Luc Dehaene a été chargé de faire une proposition de fond au Premier Ministre et aux présidents des partis de la majorité qui mèneront la négociation sur les problèmes institutionnels et en particulier celui de Bruxelles-Hal-Vilvorde.

J'appelle tous les partis concernés à concrétiser leur engagement pour que des débats sereins aboutissent à une solution équilibrée. Il va de soi que retenue et discrétion sont indispensables pour cette sérénité.

Le Gouvernement a la volonté qu'un accord soit conclu au printemps 2010 et soit suivi de sa mise en œuvre.

Le Gouvernement veut la réussite du modèle belge à l'aide d'un accord qui ramène la paix institutionnelle.

Monsieur le Président,
Mesdames et messieurs,

Nous vivons une période mouvementée. L'incertitude qui l'accompagne pèse sur les gens et sur l'économie. C'est la raison pour laquelle il importe que le gouvernement puisse inspirer confiance aux habitants de ce pays.

En ce qui me concerne, on apprend toujours des expériences passées. Je reprends le flambeau avec énergie, une volonté d'apaisement et de l'ambition pour notre pays.

Le Gouvernement veut poursuivre la mise en œuvre intégrale de l'accord de gouvernement de 2008 et de la déclaration de politique générale du 13 octobre dernier et prendre en outre les initiatives qui s'imposent.

C'est pour ce faire que le Gouvernement demande votre confiance.